

ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

(повне найменування вищого навчального закладу)

Кафедра Кафедра Теорії та практики перекладу

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Ректор (перший проректор)

“ _____ ” _____ 20__ року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Практичний курс другої іноземної мови (французької)

(код і назва навчальної дисципліни)

спеціальність **035 філологія**

(код і назва спеціальності)

напрямок підготовки **035.04 германські мови та літератури**

(код і назва напрямку підготовки)

спеціалізація _____

(назва спеціалізації)

інститут, факультет **гуманітарний факультет**

(назва інституту, факультету)

Робоча програма «Практичний курс другої іноземної мови (французької)» для студентів

(назва навчальної дисципліни)

за напрямом підготовки 035 Філологія, спеціальністю 035.04 германські мови та літератури

„___” _____, 20__ року- __ с.

Розробники: _____ ст.викладач Серга Н.В., доцент Мелещенко А.І.

(вказати авторів, їхні посади, наукові ступені та вчені звання)

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри

Теорії та практики перекладу

Протокол від. “_23_” __ серпня _____ 2017__ року № _1_

Завідувач кафедри _____

_____ (__ Приходько А.М.
_____)

(підпис)

(прізвище та ініціали)

“ _____ ” _____ 20__ року

Схвалено методичною комісією вищого навчального закладу за напрямом підготовки (спеціальністю) _____

(код, назва)

Протокол від. “ _____ ” _____ 20__ року № _____

“ _____ ” _____ 20__ року Голова _____ (Дедков М.В.
_____)

(підпис)

(прізвище та ініціали)

© _____, 20__ рік

© _____, 20__ рік

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 10,5(денна форма); 10,5 (заочна форма).	Галузь знань 0203 Гуманітарні науки	Нормативна	
	Напрямок підготовки 035 Філологія		
Модулів – 2	Спеціальність (професійне спрямування): _____	Рік підготовки:	
Змістових модулів – 4		5-й	5-й
Індивідуальне науково-дослідне завдання _____ <small>(назва)</small>		Семестр	
Загальна кількість годин - 315 (денна форма); 315 (заочна форма).		9-й-10-й	9-й-10-й
		Лекції	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 3/4 самостійної роботи студента - 7	Освітньо-кваліфікаційний рівень: магістр	год.	год.
		Практичні, семінарські	
		45 год./ 60 год	10 год./ 14 год
		Лабораторні	
		год.	год.
		Самостійна робота	
		100 год./ 110 год.	140 год./ 151 год.
		Індивідуальні завдання: год.	
Вид контролю: іспит/ іспит			

Примітка.

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної і індивідуальної роботи становить:

для денної форми навчання – 30% до 70%

для заочної форми навчання – 10 % до 90%

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета: навчити студентів іншомовному міжкультурному спілкуванню в типових комунікативних сферах та ситуаціях, що є важливими для студентів, і в межах передбаченої програмою тематики. Досягнення цієї мети забезпечується формуванням і розвитком у студентів міжкультурної компетенції, яка включає в себе наступні компоненти:

– **мовна компетенція:** засвоєння фонетичного, граматичного, лексичного матеріалу в межах передбаченої програмою тематики, необхідного для реалізації комунікативного наміру у відповідних сферах і ситуаціях спілкування; розвитку уміння та навичок читання адаптованих та оригінальних текстів, здатності точно й адекватно розуміти текст;

– **мовленнєва компетенція:** розвиток умінь і навичок монологічного, діалогічного та писемного мовлення; формування у студентів релевантної комунікативної ситуації мовленнєвої поведінки; формування уміння сприймати та розуміти монологічні та діалогічні висловлювання носіїв мови в межах соціально-побутової, сімейної, соціально-культурної тематики в середньому темпі мовлення;

- **лінгвосоціокультурна компетенція:** оволодіння лінгвокраїнознавчими, соціокультурними і соціально-психологічними навичками, знаннями та вміннями, які забезпечують здатність та готовність особистості до міжкультурного діалогу; формування толерантності;

- **комунікативно-професійна компетенція:** формування елементарних навичок комунікативної поведінки у сфері професійного спілкування (відповідно до сфери спілкування).

Рівень володіння другою іноземною мовою на кінець курсу наближається до рівня B2, згідно із «Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання».

Завдання дисципліни полягає в навчанні, розвитку та удосконаленні різних видів мовленнєвої діяльності: аудіювання, говоріння, діалогічного мовлення, читання, письма та перекладу.

У результаті вивчення навчальної дисципліни у 9 та 10 семестрах курсу студент повинен

знати:

- 500 лексичних одиниць за програмною тематикою;
- граматичні правила визначених тем;
- правила професійного листування ;

вміти:

- читати та перекладати тексти за програмною тематикою;

- писати зрозумілі, деталізовані тексти різного спрямування, пов'язані з особистою та професійною сферами (напр., заяву), писати з високим ступенем граматичної коректності резюме, мотиваційний лист.
- розуміти французьке монологічне та діалогічне мовлення за програмною тематикою;
- продукувати міні-діалоги та монологи у ситуативній комунікації.

3. Програма навчальної дисципліни

Модуль 1

Змістовий модуль 1. Професійна кореспонденція.

3.1.1. Читання. Вивчаюче читання. Лексичний тренінг.

1. «Професійна кореспонденція».
- 2.«Європейська спільнота».
3. « Франкофонія».

3.1.2. Граматика. Граматичний тренінг.

1. Типи підрядних умовних речень.
- 2.Синонімічні конструкції умовним реченням.

3.1.3.Розмовна практика. Ситуативна комунікація. Продукування діалогів.

1. Обговорення тематичних питань.
2. Прослуховування тематичних аудіо матеріалів.
3. Перегляд автентичних відеоматеріалів.
4. Міні-діалоги.

3.1.4. Індивідуальні тематичні презентації.

Змістовий модуль 2. Політичні установи 5-ї Республіки.

3.2.1. Читання. Вивчаюче читання. Лексичний тренінг.

1. «Символи та національні свята Франції».
2. «Політичні установи 5-ї Республіки».
3. «Президенти Франції»

3.2.2. Граматика. Граматичний тренінг.

1. Subjonctif .
2. Passé antérieur.
3. Futur antérieur.

3.2.3.Розмовна практика. Ситуативна комунікація. Продукування діалогів.

1. Обговорення тематичних питань.
2. Прослуховування тематичних аудіо матеріалів.
3. Перегляд автентичних відеоматеріалів.
4. Міні-діалоги.

3.2.4. Індивідуальні тематичні презентації.

Модуль 2

Змістовий модуль 3. Дипломатична кореспонденція.

3.3.1. Читання. Вивчаюче читання. Лексичний тренінг.

1. «Дипломатична кореспонденція».
- 2.«Прибутки Французів».
3. «ЗМІ Франції».

4.«Захист навколишнього середовища».

3.3.2. Граматика. Граматичний тренінг.

1. Вираження протиставлення, гіпотези, поступки, умови, причини, наслідків, цілі.

3.3.3. Розмовна практика. Ситуативна комунікація. Продукування діалогів.

1. Обговорення тематичних питань.

2. прослуховування тематичних аудіо матеріалів, перегляд автентичних відеоматеріалів.

3. Міні-діалоги.

3.3.4. Індивідуальні тематичні презентації.

Змістовий модуль 4. Соціальне життя Франції.

3.4.1. Читання. Вивчаюче читання. Лексичний тренінг.

1.«Права людини та права жінок».

2.«Медицина у Франції».

3.«Французька молодь».

4.«Французька сім'я».

3.4.2. Граматика. Граматичний тренінг.

1.Subjonctif .

2.Узгодження часів дійсного способу.

3.4.3. Розмовна практика. Ситуативна комунікація. Продукування діалогів.

1. Обговорення тематичних питань.

2. прослуховування тематичних аудіо матеріалів, перегляд автентичних відеоматеріалів.

3. Міні-діалоги.

3.4.4. Індивідуальні тематичні презентації.

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин												
	денна форма						Заочна форма						
	усього	у тому числі					усього	у тому числі					
		л	п	лаб	інд	с.р.		л	п	лаб	інд	с.р.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	
Модуль 1													
Змістовий модуль 1. Професійна кореспонденція.													
Читання. Вивчаюче читання. Лексичний тренінг. Тема 1. «Професійна кореспонденція». 2.«Європейська спільнота». 3. « Франкофонія».	19		7			12	18		1				17

Граматика Граматичний тренінг. Виконання граматичних вправ. 1. Типи підрядних умовних речень. 2.Синонімічні конструкції умовним реченням.	20		7			13	19		1		18
Розмовна практика Ситуативна комунікація. Продуктування діалогів. Переказ тем. 1. Обговорення тематичних питань. 2. Прослуховування тематичних аудіо матеріалів. 3.Перегляд автентичних відеоматеріалів. 4.Міні-діалоги.	18		6			12	18		1		17
Індивідуальні тематичні презентації.	15		2			13	20		2		18

Разом за змістовим модулем 1	72		22			50	75		5			70
Змістовий модуль 2. Політичні установи 5-ї Республіки												
Читання. Вивчаюче читання. Лексичний тренінг. 1. «Символи та національні свята Франції». 2. «Політичні установи 5-ї Республіки». 3. «Президенти Франції».	19		7			12	18		1			17
Граматика Граматичний тренінг. Виконання граматичних вправ. 1. Subjonctif . 2.Passé antérieur. 3.Futur antérieur.	20		7			13	19		1			18
Розмовна практика Ситуативна комунікація. Продуктування	18		6			12	18		1			17

діалогів. Переказ тем. 1. Обговорення тематичних питань. 2. Прослуховування тематичних аудіо матеріалів. 3. Перегляд автентичних відеоматеріалів. 4. Міні-діалоги.												
Індивідуальні тематичні презентації.	16		3			13	20		2			18
Разом за змістовим модулем 2	73		23			50	75		5			70
Усього годин за модуль 1	145		45			100	150		10			140
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Модуль2												
Змістовий модуль 3. Дипломатична кореспонденція.												
Читання. Вивчаюче читання. Лексичний тренінг. 1. «Дипломатична кореспонденція». 2.«Прибутки Французів». 3. «ЗМІ Франції». 4.«Захист навколишнього середовища».	25		10			15	20		2			18
Граматика. Граматичний тренінг. 1. Вираження протиставлення, гіпотези, поступки, умови, причини, наслідків, цілі.	27		10			17	22		2			20
Розмовна практика	17		6			11	19		1			18

Ситуативна комунікація. Продукування діалогів. Переказ тем. 1. Обговорення тематичних питань. 2. прослуховування тематичних аудіо матеріалів, перегляд автентичних відеоматеріалів. 3. Міні-діалоги.											
Індивідуальні тематичні презентації.	16		4			12	21		2		19
Разом за змістовим модулем 3	85		30			55	82		7		75
Змістовий модуль 4. Соціальне життя Франції											
Читання. Вивчаюче читання. Лексичний тренінг. 1.«Права людини та права жінок». 2.«Медицина у Франції». 3.«Французька молодь». 4.«Французька сім'я».	25		10			15	21		2		19
Граматика. Граматичний тренінг. 1.Subjonctif . 2.Узгодження часів дійсного способу.	27		10			17	22		2		20
Розмовна практика Ситуативна комунікація. Продукування	17		6			11	19		1		18

діалогів. Переказ тем. 1. Обговорення тематичних питань. 2. прослуховування тематичних аудіо матеріалів, перегляд автентичних відеоматеріалів. 3. Міні-діалоги.											
Індивідуальні тематичні презентації.	16		4			12	21		2		19
Разом за змістовим модулем 4	85		30			55	83		7		76
Усього годин за модуль 2	170	-	60	-	-	110	165	-	14	-	151
Усього годин	315		105			210	315		24		291

5. Теми семінарських занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	-	-

6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	«Професійна кореспонденція». Типи підрядних умовних речень. 2.Синонімічні конструкції умовним реченням.	2
2	«Професійна кореспонденція». Типи підрядних умовних речень. 2.Синонімічні конструкції умовним реченням.	2
3	«Професійна кореспонденція». Типи підрядних умовних речень. 2.Синонімічні конструкції умовним реченням.	2
4	«Професійна кореспонденція». Типи підрядних умовних речень. 2.Синонімічні конструкції умовним реченням.	2
5	«Професійна кореспонденція». Passé antérieur.	2
6	«Професійна кореспонденція». Futur antérieur.	2
7	«Європейська спільнота». Subjonctif.	2
8	Франкофонія» Subjonctif .	2
9	Франкофонія» Subjonctif .	2
10	Test. Поточний контроль.	
11	«Символи та національні свята Франції». Subjonctif.	2
12	«Символи та національні свята Франції». Subjonctif.	2

13	«ЗМІ Франції». Subjonctif.	2
14	«Політичні установи 5-ї Республіки». Subjonctif.	2
15	«Президенти Франції» Subjonctif .	2
16	«Президенти Франції» Subjonctif .	2
17	Test. Поточний контроль.	2
18	«Дипломатична кореспонденція» Subjonctif .	2
19	«Дипломатична кореспонденція» Subjonctif .	2
20	«Дипломатична кореспонденція» Subjonctif .	2
21	«Дипломатична кореспонденція» Subjonctif .	2
22	«Прибутки Французів». Subjonctif.	2
23	«Прибутки Французів». Вираження протиставлення, гіпотези, поступки, умови, причини, наслідків, цілі.	2
24	«Захист навколишнього середовища» Вираження протиставлення, гіпотези, поступки, умови, причини, наслідків, цілі.	2
25	«Захист навколишнього середовища» Вираження протиставлення, гіпотези, поступки, умови, причини, наслідків, цілі.	2
26	Test. Поточний контроль.	
27	«Права людини та права жінок» Вираження протиставлення, гіпотези, поступки, умови, причини, наслідків, цілі.	2
28	«Права людини та права жінок» Вираження протиставлення, гіпотези, поступки, умови, причини, наслідків, цілі.	2
29	«Медицина у Франції». Узгодження часів дійсного способу.	2
30	«Медицина у Франції». Узгодження часів дійсного способу.	2
31	«Французька молодь» Узгодження часів дійсного способу.	2
32	«Французька сім'я» Узгодження часів дійсного способу.	2
33	«Французька сім'я» Узгодження часів дійсного способу. Індивідуальні тематичні презентації.	2
34	Test. Поточний контроль.	2
35	Індивідуальні тематичні презентації. Розмовна практика. 1. Обговорення тематичних питань. 2. Прослуховування тематичних аудіо матеріалів, перегляд автентичних відеоматеріалів. 3. Міні-діалоги.	37

7. Теми лабораторних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Читання, опрацювання словників.	-

8. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
	1.1. Професійна кореспонденція.	4
	1.2.Європейська спільнота.	4
	1.3. Франкофонія	4
	1.4. Символи та національні свята Франції.	4
	1.5.Політичні установи 5-ї Республіки.	4
	1.6. Президенти Франції	4
	1.7. Дипломатична кореспонденція	4
	1.8. Прибутки Французів. ЗМІ Франції.	4
	1.9. Захист навколишнього середовища	4
	1.10. Права людини та права жінок	4
	1.11. Медицина у Франції.	4
	1.12. Французька молодь	4
	1.13. Французька сім'я	4
2	Грамматика . Опрацювання правил та виконання граматичних вправ.	
	2.1. Типи підрядних умовних речень.	5
	2.2. Синонімічні конструкції умовним реченням.	5
	2.3. Passé antérieur.	2
	2.4. Futur antérieur	2
	2.5. Subjonctif	11
	2.6. Узгодження часів дійсного способу	5
	2.7. Вираження протиставлення, гіпотези, умови.	5
	2.8. Вираження причини, наслідків	5
	2.8. Вираження поступки.	5
	2.9. Вираження цілі.	5
3	Розмовна практика. Переказ тем.	
	3.1. Професійна кореспонденція.	2
	3.2. Європейська спільнота.	2
	3.3. Франкофонія.	2
	3.4. Символи та національні свята Франції.	2
	3.5. Політичні установи 5-ї Республіки.	2
	3.6. Президенти Франції.	2
	3.7. Дипломатична кореспонденція .	2
	3.8.Прибутки Французів. ЗМІ Франції.	2
	3.9.Захист навколишнього середовища.	2
	3.10.Права людини та права жінок.	2
	3.11.Медицина у Франції.	2

	3.12.Французька молодь.	2
	3.13.Французька сім'я.	2
4	Індивідуальні тематичні презентації.	6
	Разом	210

9. Індивідуальні завдання

Для студентів денної форми навчання – підготовка усних доповідей за темами змістовних модулів; рубіжні контрольні завдання.

Для студентів заочної форми навчання – контрольна робота.

10. Методи навчання

Під час викладання курсу використовуються наступні методи навчання:

- пояснювально-ілюстративний;
- комунікативно - діяльний;
- порівняльно-зіставний, що оптимально забезпечує формування граматичної компетенції студентів-перекладачів;
- перекладно-граматичний;
- репродуктивний, мета якого трансляція та відтворення навчальної інформації.

11. Методи контролю

Для студентів денної форми навчання: усне опитування на практичних заняттях, два поточні контрольні тести, підсумковий залік .

Для студентів заочної форми навчання: захист контрольної роботи, підсумковий залік, усний переказ розмовних тем.

12. Розподіл балів, які отримують студенти

Кожен змістовний модуль оцінюється за 100-бальною шкалою.

Під час контролю враховуються наступні види робіт:

- активність роботи студента на практичному занятті оцінюється у 1 бал. (Всього 32 практичних заняття по 1 балу = 32 балів);
- виконання індивідуального рубіжного контрольного тесту студента оцінюється : у першому та другому змістовому модулі до 40 балів;
- переказ усних тем та розмовна практика : – до 28 балів.

Підсумковий контроль визначається як середня двох контролів за перший та другий змістовні модулі.

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку

90 – 100	A	відмінно	зараховано
85-89	B	добре	
75-84	C		
70-74	D	задовільно	
60-69	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
1-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

13. Методичне забезпечення

1.Серга Н.В.Методична розробка розмовних тем з практичного курсу французької мови як другої іноземної [для студентів 5курсу спеціальності «Переклад» (для самостійної роботи) денної форми навчання] / Серга Н.В., Дмитракова Н.Ю.- Запоріжжя: ЗНТУ,2007. - 42с.

14. Рекомендована література

Базова

1.Громова О.А. Практический курс французского языка : Продвинутый курс обучения: учебник [для институтов и факультетов ин. языков] / Громова О.А., Демидова Е.Л., Покровская Н.М. Под редакцией проф. Громовой О.А.- [2-е изд., исправленное]. М.: «ЧеРо»,совместно с издательством «Юрайт», 2001.-320с.

2. Попова И.Н. Грамматика французского языка. Практический курс: Учебник для институтов и факультетов иностр. языков / И.Н.Попова, Ж.А.Казакова. – [12-е изд.стереотипное]. - М. : 2003.- 480с.

Допоміжна

1.Басманова А.Г. Французская грамматика для всех. [В 2-х частях.] - Ч.1. Части речи и их употребление / Басманова А.Г., Тарасова А.Н. - М.: Просвещение,1998.-384с.

2.Тарасова А.Н. Французская грамматика для всех.[В 2-х ч.] - Ч. 2. Синтаксис. Простое и сложное предложение /Тарасова А.Н.- М.: Просвещение, 1999.-320с.

3. Maïa Grégoire. Exercices communicatifs de la Grammaire progressive du français. Niveau intermédiaire / Maïa Grégoire, Gracia Merlo. – CLE International/SEJER, 2004.- 192p.

4.Maïa Grégoire. Grammaire progressive du français. Niveau intermédiaire / Maïa Grégoire, Odile Thiévenaz. – CLE International / SEJER, 2003. – 272p.

5. Mauchamp Nelly. La France de toujours / Mauchamp Nelly. – Paris : Clé International, 2004.- 192p.

6. Christiane Descotes-Genon. L'Exercisier. Manuel d'expression française. / Christiane Descotes-Genon, Marie-Hélène Morsel, Claude Richon [Seconde édition revue et corrigée] - Presses universitaires de Grenoble, 2005.- 352p.
7. Anne Akyüz. Exercices d'oral en contexte. Niveau intermédiaire. / Anne Akyüz, Bernadette Bazelle-Shahmaei, Joëlle Bonenfant et autres.- Hachette Livre, - Paris, 2002.- 128p.
8. Шлепнев Д.Н. Составление и перевод официально-деловой корреспонденции: учебное пособие. = Rédaction et traduction de la correspondance professionnelle : Manuel/ Дмитрий Шлепнев. - М.: АСТ: Восток-Запад, 2006.- 204, [4]с.
9. Odile Grand-Clément. Civilisation en dialogues. Niveau intermédiaire / Odile Grand-Clément.- CLE International, 2008. – 128p.
10. Гак В.Г. Новый французско-русский словарь / В.Г.Гак, К.А.Ганшина. –[9-е изд., испр.].- М.: Рус. Яз.- Медиа, 2004. – XVIII, 1196, [2] с.
11. Грушевський А.В. Сучасний російсько-український, українсько-російський словник+ граматика/ А.В.Грушевський, Г.Н.Коляда. – Донецьк: ВАФ «БАО», 1999. – 480с.

15. Інформаційні ресурси

1. Тренувальні вправи для самостійного опрацювання. Режим доступу : <http://www.lepointdufle.net/>
2. Відеоматеріали та розмовні вправи. Режим доступу: <http://www.tv5.org/TV5Site/7-jours/>